

U.Ib.Frau im Walde – St. Felix, 20.06.2017

Kundmachung

Öffentlicher Wettbewerb für die Vergabe der Pacht des Betriebes Sportbar mit angrenzenden Flächen und Spielplatz in U.Ib.Frau im Walde

Wettbewerbsbedingungen

1. Die Dauer der Pacht beträgt 6 (sechs) Jahre ab Unterzeichnung des Vertrages.
2. Das Vertragsverhältnis zwischen der Gemeinde U.Ib.Frau im Walde – St. Felix und dem Pächter wird vom Pflichtenheft, genehmigt vom Gemeindeausschuss in der Sitzung vom 20.06.2017, bestehend aus 16 Artikeln, und den gegenständlichen Wettbewerbsbedingungen geregelt.
3. Die Vergabe erfolgt im Sinne von Art. 73, Buchst. b) des kgl. D.Nr. 827/1924 nach der Methode der Abgabe von Geheimangeboten, welche mit dem von der Verwaltung in einem geheimen Umschlag festgesetzten Mindestpachtzins verglichen werden. Erreicht keines der Angebote den festgesetzten Zins, so ist die Versteigerung leer ausgegangen.
4. Der Pachtzins wird jährlich wertbeständig an die Inflation, berechnet für die Provinz Bozen, angepasst.
5. Das Angebot muss auf dem von der Gemeinde U.Ib.Frau im Walde – St. Felix eigens hierzu vorbereiteten Formblatt abgefasst werden. Das Angebot ist in einem verschlossenen Umschlag, der auf der Verschlussseite vom Anbieter unterzeichnet sein muss, zu legen, der wiederum in einen äußeren Umschlag zu geben ist, in welchem sich darüber hinaus folgende Unterlagen befinden müssen:
 - a) Nachweis der beruflichen Befähigung zur Ausübung des Gastgewerbes (Art. 20, L.G. Nr. 58 vom 14.12.1988 – Gastgewerbeordnung). Sollte der Bieter die Voraussetzungen nicht selber besitzen und eine Gesellschaft mit befähigtem Geschäftsführer gründen müssen, so muss dies erklärt werden und der Geschäftsführer muss angegeben werden. Die Gesellschaft muss innerhalb von 30 Tagen ab Zuschlagserteilung gegründet werden, sonst verfällt die Kautions-

Avviso pubblico

Asta pubblica per l'affitto della gestione dello Sportbar con superfici adiacenti e campo giochi a Senale

Condizioni di gara

1. La durata dell'affitto è di anni 6 (sei) dalla firma del contratto.
2. Il rapporto contrattuale intercorrente tra l'Amministrazione comunale e l'affittuario è disciplinato dal quaderno d'oneri approvato dalla Giunta comunale nella seduta dd. 20/06/2017, il quale consta di 16 articoli, nonché dalle presenti condizioni di gara.
3. L'aggiudicazione ai sensi dell'art. 73, lett. b) del R.D. n. 827/1924 avviene con il sistema delle offerte segrete da confrontarsi poi con il canone minimo prestabilito ed indicato in una scheda segreta dall'amministrazione. Qualora nessuna offerta abbia raggiunta tale canone l'asta viene dichiarata deserta.
4. Il canone di affitto viene aggiornato annualmente in relazione al tasso di inflazione accertato per la Provincia di Bolzano.
5. L'offerta deve essere stesa su modulo appositamente predisposto dal Comune di Senale – San Felice. L'offerta medesima deve essere inserita in una busta chiusa e sul lembo di chiusura della stessa l'offerente dovrà apporre la propria firma. Tale busta deve essere a sua volta inclusa in un'altro plico, il quale dovrà contenere i seguenti documenti:
 - a) documento attestante la qualificazione professionale per l'esercizio dell'attività alberghiera (art. 20 della L.P. 14/12/1988, n. 58 – norme in materia di esercizi pubblici). Qualora l'offerente non dovesse essere in possesso dei requisiti personalmente e dovere costituire una società con un responsabile qualificato, deve dichiarare questo fatto e deve indicare la persona designata a responsabile. La società deve essere costituita entro 30 giorni a partire dalla data di aggiu-

der Zuschlag wird dem zweitgereihten Bieter erteilt.

- b) diese Wettbewerbsbedingungen, unterschrieben auf jeder Seite vom Angebotssteller;
- c) das Pflichtenheft, genehmigt mit Ausschussbeschluss Nr. 116 vom 20.06.2017 vom Angebotssteller auf jeder Seite unterschrieben.

6. Der äußere, verschlossene Umschlag muss auf der Verschlussseite vom Anbieter unterzeichnet sein und die Kennzeichnung „Angebot Pacht Sportbar U.Ib.Frau im Walde“ tragen.

7. Das Angebot ist innerhalb 03.07.2017 um 12:00 Uhr mittels Postsendung oder eigenhändig an das Sekretariat der Gemeinde U.Ib.Frau im Walde – St. Felix zu übermitteln. Angebote, die nach diesem Termin einlangen, werden nicht berücksichtigt. Das Risiko der rechtzeitigen Postanlieferung trägt der Anbieter. Die Öffnung der Angebote erfolgt am 04.07.2017 um 15:00 Uhr.

8. Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot vorgelegt wird, sofern dieses dem festgelegten Geheimpreis entspricht.

Der Zuschlag wird an jenen Bieter erteilt, der im Besitze der Nachweise gemäß Punkt 6 dieser Wettbewerbsbedingungen ist und das finanziell günstigste Angebot für die Gemeinde unterbreitet hat. Bei gleichen Angeboten gelten die Vorzugstitel.

Das Gebäude gehört laut Energiezertifizierung vom 21.10.2013 der Energieklasse „G“ an.

Die detaillierten Informationen sind im Gemein-
desekretariat einsehbar.

dicazione, in caso contrario decade la cauzione e l'aggiudicazione viene conferita al secondo graduato;

b) le presenti condizioni di gara, sottoscritte in ogni pagina dall'offerente;

c) il quaderno di oneri, approvato con deliberazione della Giunta comunale n. 116 dd. 20/06/2017, firmato su ogni pagina dall'offerente.

6. Il plico esterno dovrà essere chiuso e sul lembo di chiusura l'offerente dovrà apporre la propria firma. Quest'ultima busta esterna dovrà portare la scritta „Offerta per l'affitto dello Sportbar di Senale“.

7. L'offerta dovrà pervenire alla Segreteria del Comune di Senale – San Felice a mezzo servizio postale o mediante consegna personale, entro le ore 12:00 dd. 03/07/2017. Offerte pervenute a termine scaduto non verranno prese in considerazione. Nel caso di spedizione dell'offerta a mezzo servizio postale l'offerente assume in proprio il rischio del puntuale recapito. L'apertura delle offerte avviene il 04/07/2017 alle ore 15:00.

8. L'aggiudicazione avrà luogo anche in presenza di una unica offerta, semprechè questa corrisponda al prezzo segreto stabilito.

L'aggiudicazione verrà pronunciata in favore dell'offerente, il quale sia in possesso dei documenti di cui al punto 6 delle presenti condizioni di gara ed il quale abbia presentato l'offerta finanziariamente più vantaggiosa per l'Amministrazione comunale. In caso di importo identico valgono le referenze.

L'edificio appartiene alla classe energetica „G“ come da attestato dd. 21/10/2013.

Informazioni dettagliate sono consultabili presso la segreteria comunale

Die Bürgermeisterin / La Sindaca
Gabriela Kofler

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)